Commissie v. M.
Toegevoegd aan de R.

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxièume chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 25 septembre 1965, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif à l'indemnisation des frais médicaux, chirirgucaux, pharmaceutiques, hospitaliers, de prothèse et d'orthopédie résultant d'accidents survenus au personnel administratif des greffes et parquets, définitifs, stagiaires, temporaires ou auxiliaires en service ou sur le chemin du travail", a donné le 25 octobre 1965 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 25e september 1965 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de vergoeding van de kosten van dokter, chirurg, apotheker, ziekenhuis, prothese en orthopedie voortspruitend uit arbeidsongevallen aan het administratief, vastaangesteld, stagedoend, tijdelijk en hulppersoneel van de griffies en van de parketten overkomen in dienst of op de weg naar of van het werk", heeft de 25e oktober 1965 het volgend advies gegeven :

Il est souhaitable que les arrêtés royaux soient proposés à la signature royale par ceux des Ministres qui sont chargés de leur exécution. En conséquence, il conviendrait que l'arrêté en projet soit proposé également par le Ministre de la Santé publique.

Compte tenu de la pratique qui a été suivie dans les précédents arrêtés qui ont étendu le champ d'application de l'arrêté royal du 22 avril 1952, l'arrêté en projet pourrait faire référence dans l'intitulé et à l'article ler, à l'arrêté précité du 22 avril 1952. Dans ce cas, la mention de cet arrêté au préambule devrait être omise.

L'article ler serait rédigé comme suit :

"Article ler.-

Le bénéfice des dispositions de l'arrêté royal du 22 avril 1952 relatif à l'indemnisation des frais médicaux, chirurgicaux, pharmaceutiques, hospitaliers, de prothèse et d'orthopédie, résultant d'accidents survenus aux agents de l'Etat, définitifs et stagiaires, en service ou sur le chemin du travail, est étendu aux membres du personnel administratif des cours et tribunaux, des greffes et des parquets, définitifs, stagiaires, temporaires et auxiliaires".

La rédaction proposée fait mieux apparaître que l'arrêté projeté attribue aux intéressés des avantages complémentaires sans qu'il soit porté atteinte aux droits qu'ils tiennent au surplus de la législation en vigueur.

A l'article 2, il y a lieu d'écrire :

"Le présent arrêté produit ses effets le ler septembre 1965".

Het is wenselijk dat koninklijke besluiten aan de Koning ter ondertekening worden voorgelegd door de Ministers die met de uitvoering ervan belast zijn. De Minister van Volksgezondheid zou het ontwerp-besluit dus mee moeten voordragen.

Zoals gedaan werd in de vorige besluiten die het toepassingsgebied van het koninklijk besluit van 22 april 1952 uitgebreid hebben, zou ook in het opschrift en in artikel 1 van het onderhavige ontwerp-besluit kunnen worden verwezen naar genoemd besluit van 22 april 1952. De vermelding van dat besluit in de aanhef kan dan vervallen.

Artikel 1 zou als volgt worden gelezen :

"Artikel 1.-

Voor de voordelen, toegekend door het koninklijk besluit van 22 april 1952 betreffende de vergoeding van de kosten van dokter, chirurg, apotheker, ziekenhuis, prothese en orthopedie, voortspruitend uit arbeidsongevallen aan vastaangestelde en stagedoende Rijkspersoneelsleden overkomen in dienst of op de weg naar of van het werk, komt mede in aanmerking het administratief vastaangesteld, stagedoend, tijdelijk en hulppersoneel van hoven en rechtbanken, griffies en parketten".

In deze redactie komt beter tot uiting dat het ontwerp-besluit aan de betrokkenen aanvullende voordelen verleent zonder dat afbreuk wordt gedaan aan de rechten welke zij bovendien aan de geldende wetgeving ontlenen.

De Franse tekst van artikel 2 leze men als volgt :

"Le présent arrêté produit ses effets le 1er septembre 1965".

La chambre était composée de

Messieurs : G. HOLOYE, conseiller d'Etat, président,
de Heren : staatsraad, voorzitter,

G. VAN BUNNEN, conseillers d'Etat,
J. MASQUELIN, staatsraden,

Ch. VAN REEPINGHEN, assesseurs de la section de législation,
P. DE VISSCHER, bijzitters van de afdeling wetgeving,

G. DE LEUZE, greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. A. DEPONDT, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. A. DEPONDT, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) G. DE LEUZE.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) G. HOLOYE.